



National  
Qualifications  
SPECIMEN ONLY

---

**SQ27/H/01**

**Latin  
Translating**

Date — Not applicable

Duration — 1 hour

---

**Total marks — 40**

Check that you have been given the word-list for this question paper.

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



\* S Q 2 7 H 0 1 \*

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

### A Dream of Greatness

*An ambitious man is given reason to hope that he can dream of future greatness.*

*A man called Lucumo, encouraged by his wife, moved from the town of Tarquinii to the newly founded city of Rome, where he hoped to gain honour and respect.*

Lucumo erat vir impiger ac dives. Romam commigravit, cupidine ac spe magni honoris, quem Tarquiniis adipisci non poterat. Tanaquil uxor, summo loco nata, animos eius auxit, oblita ingenitae erga patriam caritatis, dummodo virum honoratum videret. Roma potissima ei visa est: nam illa putavit in novo populo locum futurum  
5 esse forti ac strenuo viro. sublatis itaque rebus migrant Romam.

*On the outskirts of the city a supernatural event seemed to show that Lucumo would indeed have very great success in Rome.*

ad Ianiculum collem forte venerunt. ibi Lucumoni, in carpento sedenti cum uxore, aquila, demissa leniter suspensis alis, pilleum aufert. tum super carpentum cum magno clangore volitans rursus pilleum apte reponit. Tanaquil, mulier perita caelestium prodigiorum, augurium laeta accepit. complexa virum iubet excelsa et alta  
10 sperare: dixit alitem, dei nuntiam, pilleum humano capiti superimpositum levavisse, et divinitus, ut decus, reddidisse. has spes cogitationesque secum portantes urbem ingressi sunt.

[END OF SPECIMEN QUESTION PAPER]



National  
Qualifications  
SPECIMEN ONLY

---

**SQ27/H/11**

**Latin  
Word-list to  
accompany Translating**

Date — Not applicable

Duration — 1 hour

---



\* S Q 2 7 H 1 1 \*

ac	and	laniculum,-i (n.)	the Janiculum (a hill in Rome)
accipio, accipere, accepi	(to) accept	ibi	there
ad (+accusative)	to	ille, illa, illud	he, she, it
adipiscor, adipisci	(to) achieve, get	impiger, impigra,	ambitious
ala, alae (f.)	wing	impigrum	
ales, alitis (f.)	bird	in (+ablative)	in
alta,-orum (n.pl.)	greatness	ingenitus,-a,-um	natural
amigro, amigrare	(to) move away	ingredior, ingredi,	(to) enter
animi,-orum (m.pl.)	self-confidence	ingressus sum	
apte	neatly	itaque	therefore
aquila,-ae (f.)	eagle	is, ea, id	he, she, it
aufero, auferre	(to) snatch away	iubeo, iubere	(to) tell
augeo, augere, auxi	(to) increase	laetus,-a,-um	joyful
augurium,-ii (n.)	omen, divine message	leniter	gently
caelestis,-e	heavenly	levo, levare, levavi	(to) lift
caput, capitis (n.)	head	locus,-i (m.)	family (line 2); opportunity
caritas, caritatis (f.)	feelings of affection	Lucumo, Lucumonis (m.)	Lucumo (a man's name)
carpentum,-i (m.)	carriage	magnus,-a,-um	great
clangor, clangoris (m.)	whirring of wings	migro, migrare	(to) move
cogitatio, cogitationis (f.)	thought	mulier, mulieris (f.)	woman
collis, collis (m.)	hill	nam	for
commigro, -are,	(to) move	natus,-a,-um	born
commigravi		non	not
complector, complecti,	(to) embrace	novus,-a,-um	new
complexus sum		nuntia,-ae (f.)	messenger
cum (+ablative)	with	oblitus,-a,-um	putting aside
cupido, cupidinis (f.)	desire	(+ genitive)	
decus, decoris (n.)	crown	patria,-ae (f.)	native town
demissus,-a,-um	gliding down	peritus,-a,-um	skilled in
deus, dei (m.)	god	(+genitive)	interpreting
dico, dicere, dixi	(to) say	pilleus,-ei (m.)	cap
dives, divitis	wealthy	populus,-i (m.)	community
divinitus	by the will of god	porto,-are	(to) carry, take
dummodo (+subjunctive)	so long as, if only	possum, posse, potui	(to) be able
et	and	potissimus,-a,-um	the best choice
erga (+accusative)	for	prodigium,-ii (n.)	sign
excelsa,-orum (n.pl.)	high rank	puto, putare	to think
fortis, forte	brave	-que	and
forte	by chance	qui, quae, quod	which
futurum esse	there would be	reddo, reddere, reddidi	(to) replace
hic, haec, hoc	this	repono, reponere	(to) put back
honor, honoris (m.)	honour	res, rerum (f.pl.)	belongings
honoratus,-a,-um	highly respected	Roma,-ae (f.)	Rome
humanus,-a,-um	human		

rursus	again	tollo, tollere, sustuli,	(to) gather up
secum	with them	sublatum	
sedeo, sedere	(to) sit	tum	then
spero, sperare	(to)hope	urbs, urbis (f.)	city
spes, spei (f.)	hope	ut	like
strenuus,-a,-um	energetic	uxor, uxoris (f.)	wife
sum, esse, fui	(to) be	venio, venire, veni	(to) come
summus,-a,-um	aristocratic	video, videre, vidi	(to) see
super (+accusative)	above	videor, videre,	(to) seem
superimpositus-a,	placed on	visus sum	
-um (+ dative)		vir, viri (m.)	man ( <i>lines 1 and 5</i> ), husband ( <i>lines 3 and 9</i> )
suspensus,-a,-um	hovering		
Tanaquil, Tanaquilis (f.)	Tanaquil ( <i>a woman's name</i> )	volito, volitare	(to) fly about
Tarquinii,-orum (m. pl.)	Tarquinii ( <i>name of a town</i> )		

[END OF SPECIMEN WORD-LIST]



National  
Qualifications  
SPECIMEN ONLY

---

**SQ27/H/01**

**Latin  
Translating**

## Marking Instructions

---

These Marking Instructions have been provided to show how SQA would mark this Specimen Question Paper.

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purpose, written permission must be obtained from SQA's Marketing team on [permissions@sqa.org.uk](mailto:permissions@sqa.org.uk).

Where the publication includes materials from sources other than SQA (ie secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the user's responsibility to obtain the necessary copyright clearance.

## General Marking Principles for Higher Latin Translating

*This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidate responses.*

- (a) Marks for each candidate response must always be assigned in line with these General Marking Principles and the Detailed Marking Instructions for this assessment.
- (b) Marking should always be positive. This means that, for each candidate response, marks are accumulated for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding: they are not deducted from a maximum on the basis of errors or omissions.
- (c) Candidates should be given credit for high quality of translation and use of appropriate style and structure. Synonyms and alternative translation of phrases to those shown in the marking instructions should be accepted provided the translation of essential ideas/full blocks is appropriate.
- (d) Each block is worth 2 marks maximum**
  - (i) 2 marks are awarded for the block, including the essential idea, being correctly translated or almost correctly translated.
  - (ii) To be awarded 2 marks for correct translation of the block, candidates will be expected to translate all the words in the block and show recognition of the overall structure and meaning of the block. However, 2 marks may also be awarded if a minor error occurs, such as an error of tense or syntax which does not detract from an accurate understanding of the full meaning of the block.
  - (iii) 1 mark is awarded for translating the essential idea of the block correctly. The essential ideas, for which 1 mark should be awarded, are shown below, together with acceptable correct translations of each block which would be awarded two marks.
  - (iv) No marks are awarded for the block if the essential idea is not translated correctly.

Marking Instructions for each block

Block	Correct translation	Max mark	Essential idea	Part mark
1	<i>Lucumo erat vir impiger ac dives.</i> Lucumo was an ambitious and wealthy man.	2	Lucumo being ambitious (or) wealthy	1
2	<i>Romam commigravit</i> He moved to Rome	2	moving to Rome	1
3	<i>cupidine ac spe magni honoris</i> In the desire and hope of great honour	2	desiring (or) hoping for honour	1
4	<i>quem Tarquiniis adipisci non poterat.</i> which he was not able to achieve in Tarquinii	2	not getting that in Tarquinii	1
5	<i>Tanaquil uxor, summo loco nata,</i> His wife Tanaquil, born to an aristocratic family	2	wife aristocratic	1
6	<i>animos eius auxit,</i> increased his self-confidence	2	increasing (his) self-confidence	1
7	<i>oblita ingenitae erga patriam caritatis,</i> passing over her natural feelings of affection for her native town	2	not considering her own feelings	1
8	<i>dummodo virum honoratum videret</i> so long as she might see her husband respected	2	wanting to see her husband respected	1
9	<i>Roma potissima ei visa est.</i> Rome seemed to her the best choice	2	Rome the best choice	1
10	<i>nam illa putavit in novo populo locum futurum esse forti ac strenuo viro.</i> for she thought in a new community there would be an opportunity for a brave and energetic man	2	an opportunity there for a brave (or) energetic man	1

Block	Correct translation	Max mark	Essential idea	Part mark
11	<i>sublatis itaque rebus migrant Romam.</i>  Therefore gathering up their belongings they moved away to Rome	2	moving to Rome	1
12	<i>ad Ianiculum collem forte venerunt.</i>  by chance they came to the Janiculum hill	2	coming to Janiculum	1
13	<i>ibi Lucumoni, in carpento sedenti cum uxore,</i>  there, while Lucumo was sitting in his carriage with his wife	2	Lucumo sitting in carriage	1
14	<i>aquila, demissa leniter suspensis alis, pilleum aufert.</i>  an eagle, gliding down gently on hovering wings, snatched away his cap	2	eagle snatching cap	1
15	<i>tum super carpentum cum magno clangore volitans rursus pilleum apte reponit.</i>  then flying about above the carriage with a great whirring of wings it neatly put the cap back again	2	putting cap back	1
16	<i>Tanaquil, mulier perita caelestium prodigiorum, augurium laeta accepit</i>  Tanaquil, a woman skilled in interpreting heavenly signs, received the omen joyfully	2	Tanaquil accepting the omen joyfully	1
17	<i>complexa virum iubet excelsa et alta sperare:</i>  Embracing her husband she told him to expect high rank and greatness	2	telling him to expect high rank (or) greatness	1

Block	Correct translation	Max mark	Essential idea	Part mark
18	<i>dixit alitem, dei nuntiam, pilleum humano capiti superimpositum levavisse,</i>  she said the bird, a messenger of god, had lifted the cap that had been placed on a human head	2	saying the bird was a messenger of god	1
19	<i>et divinitus, ut decus, reddidisse.</i>  and had returned it, like a crown, by the will of the gods	2	returning it by divine will	1
20	<i>has spes cogitationesque secum portantes urbem ingressi sunt.</i>  Taking these hopes and thoughts with them they entered the city	2	entering city	1

[END OF SPECIMEN MARKING INSTRUCTIONS]